

Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Beria, i Szema;* byli** oni naczelnikami (rodów) ojców u mieszkańców Ajalon, oni wypędzili mieszkańców Gat. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beria i Szema; byli oni naczelnikami rodów ojców u mieszkańców Ajalon; oni wypędzili też mieszkańców Gat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A także Beria i Szema, którzy <i>byli</i> naczelnikami rodów mieszkających w Ajjalonie. To oni wypędzili mieszkańców Gat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Beryja i Sama byli książętami narodów mieszkających w Ajalon; ci wygnali obywateli z Get.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Baria lepak i Sama książęta rodów mieszkających w Ajalon: ci wygnali obywatele Get.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Beria i Szema byli naczelnikami rodów mieszkających w Ajjalonie; oni to wypędzili mieszkańców Gat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dalej Beria i Szama; byli oni naczelnikami rodów u mieszkańców Ajjalon, którzy wypędzili mieszkańców Gat;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Beria i Szema byli naczelnikami rodów mieszkających w Ajjalonie, oni to wypędzili mieszkańców Gat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beria i Szema byli przywódcami rodów mieszkających w Ajjalonie. To oni wypędzili mieszkańców Gat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Beria i Szema byli naczelnikami rodów mieszkających w Ajjalonie. Wypędzili oni mieszkańców Gat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Beriry i Саму. Це володарі батьківщин тих, що живуть в Еламі, і ці прогнали жителів Гета.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Berya i Szema byli książętami przodków mieszkających w Ajalon; ci wygnali obywateli z Gath.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Beria, i Szema. Ci byli głowami domów patriarchalnych należącymi do mieszkańców Ajjalonu. To oni wypędzili mieszkańców Gat.

¹⁾ Szema, שָׁמָ : być może Szimi, שָׁמִי , z w. 21.

²⁾ Lub: A Beria i Szema byli... Być może obok Berii i Szemy powinien być wymieniony Elpaal, zob. w. 18. Jeśli tak, to Beria i Szema nie byli synami Elpaala, lecz jego braćmi, podobnie jak Szaszak i Jerimot (w. 14), a Achio, אַחִיּוֹ , nie jest imieniem własnym, tylko wyrażeniem: bratem jego, אָחִי , por. G: ἀδελφὸς αὐτοῦ; zob. też jednak Achio w w. 31, gdzie występuje ono raczej jako imię własne.